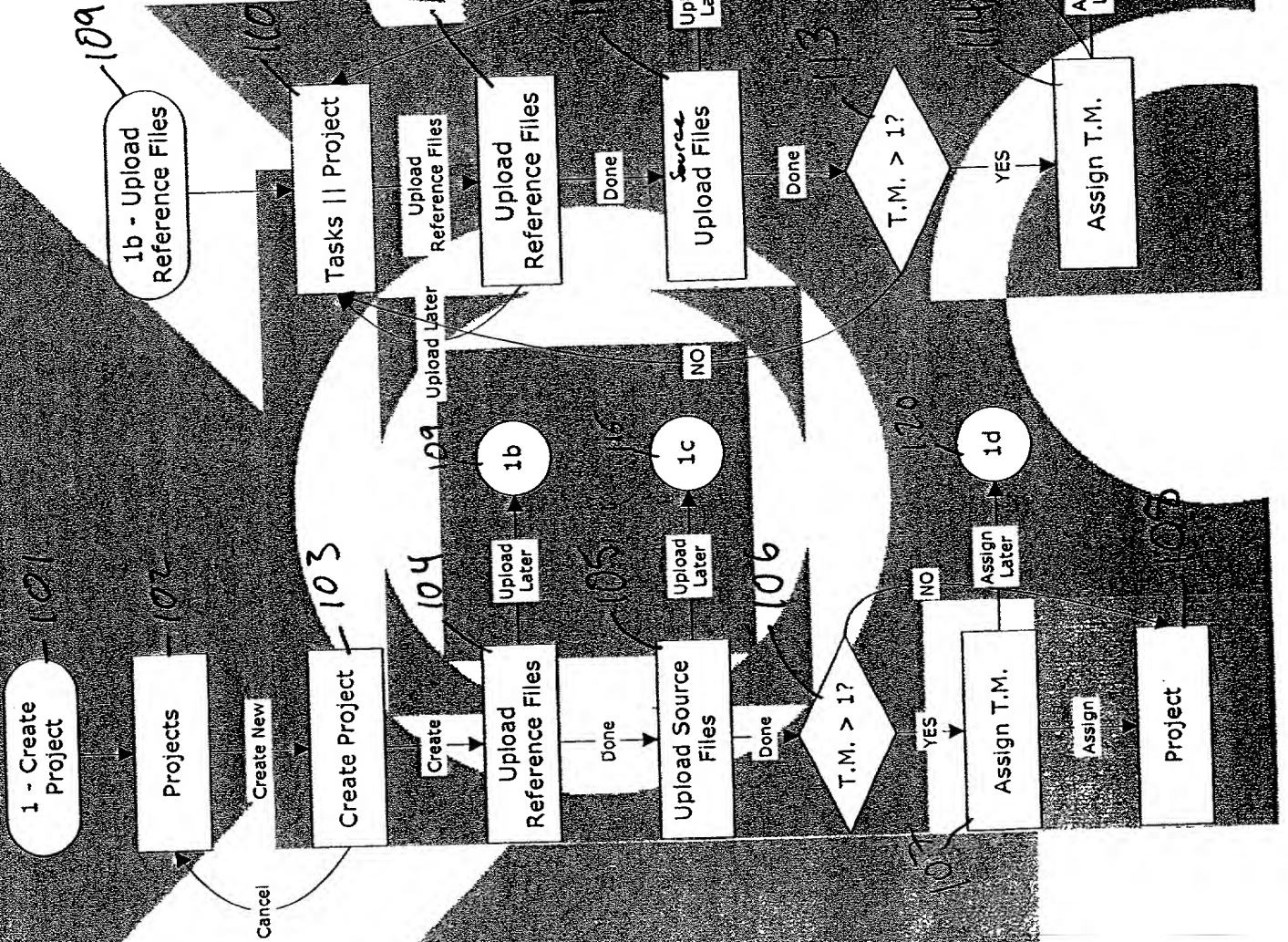
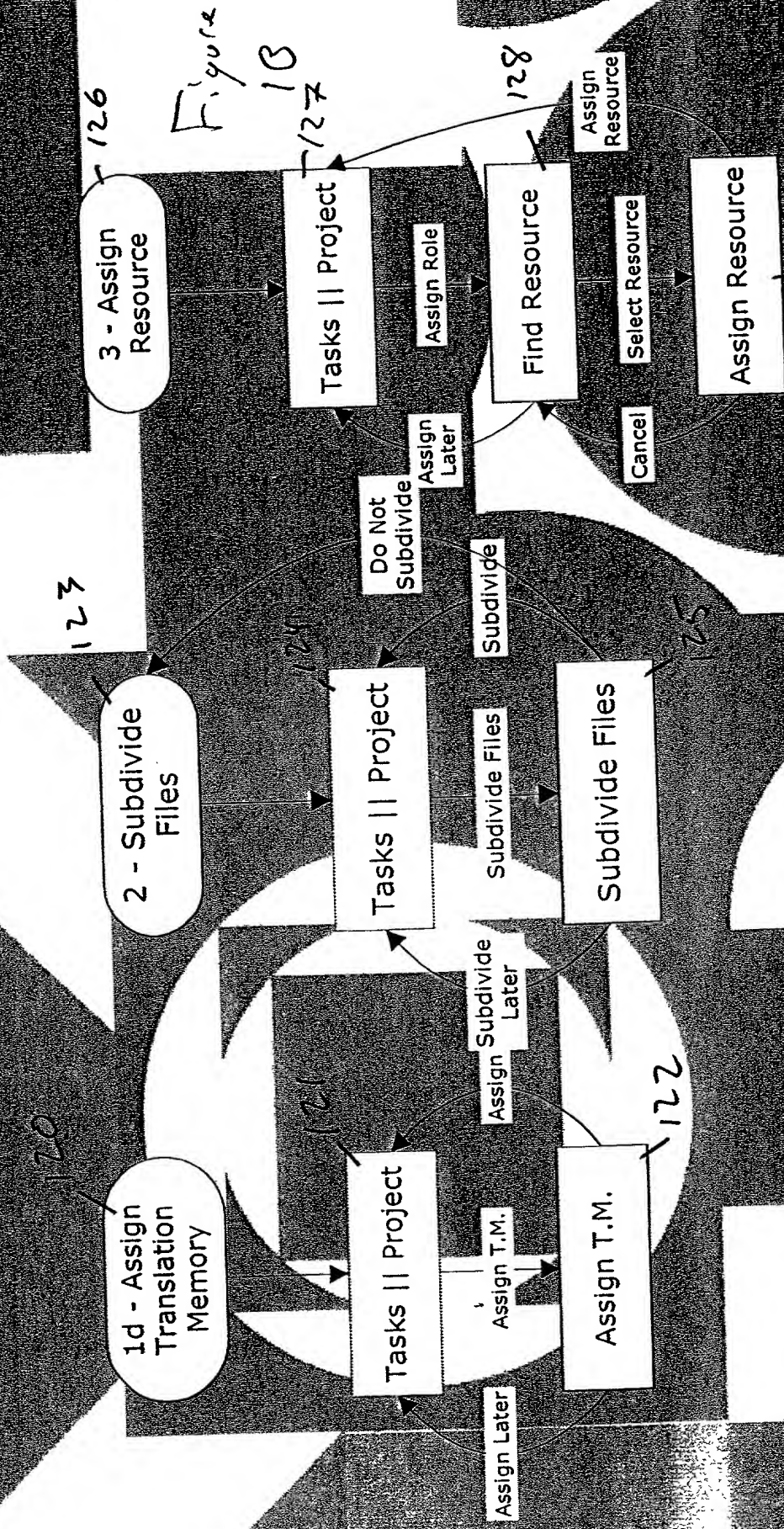


Page Flow

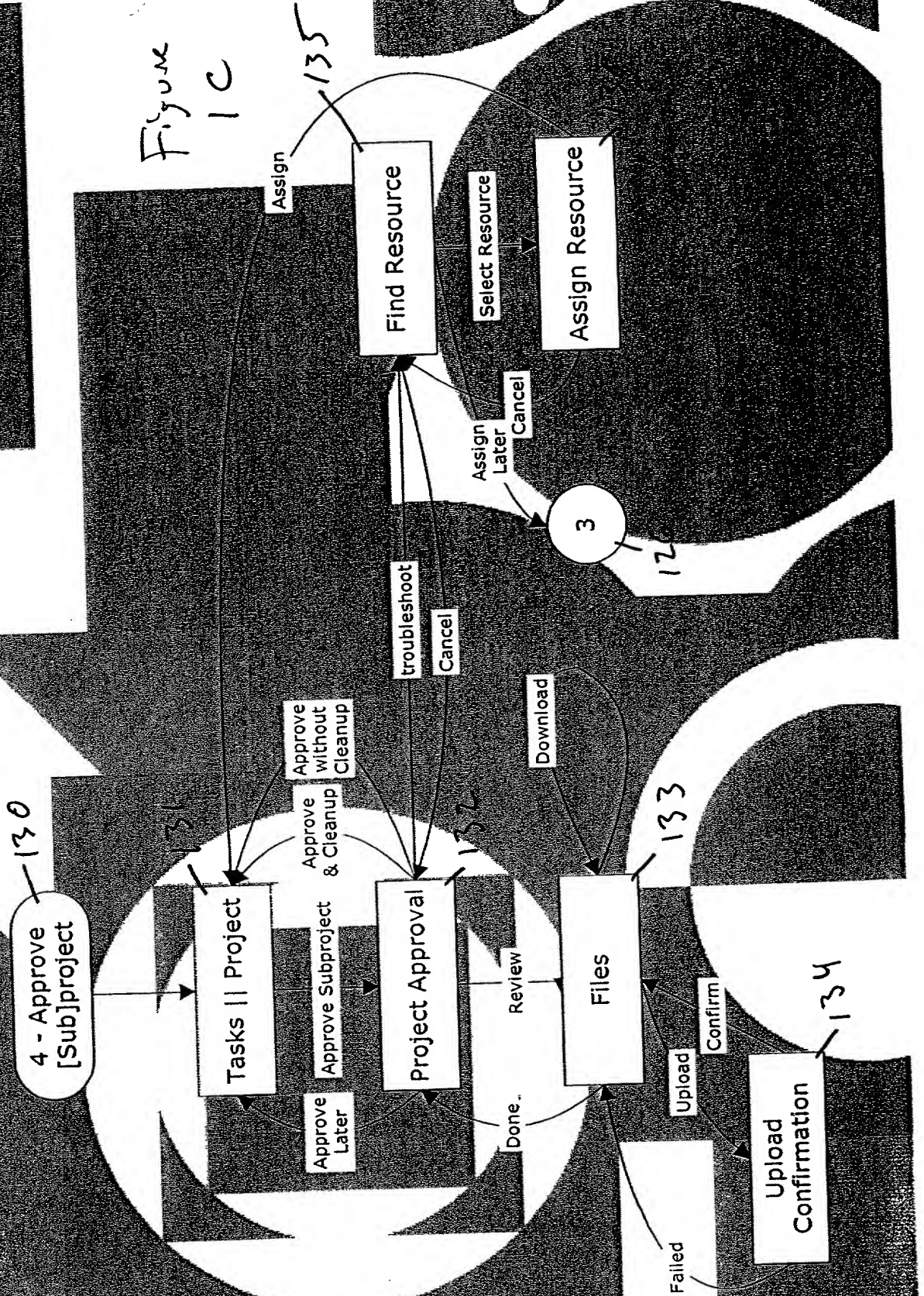


Continued Page Flow



Page Flow: Approve Subproject

Actor: Project Manager

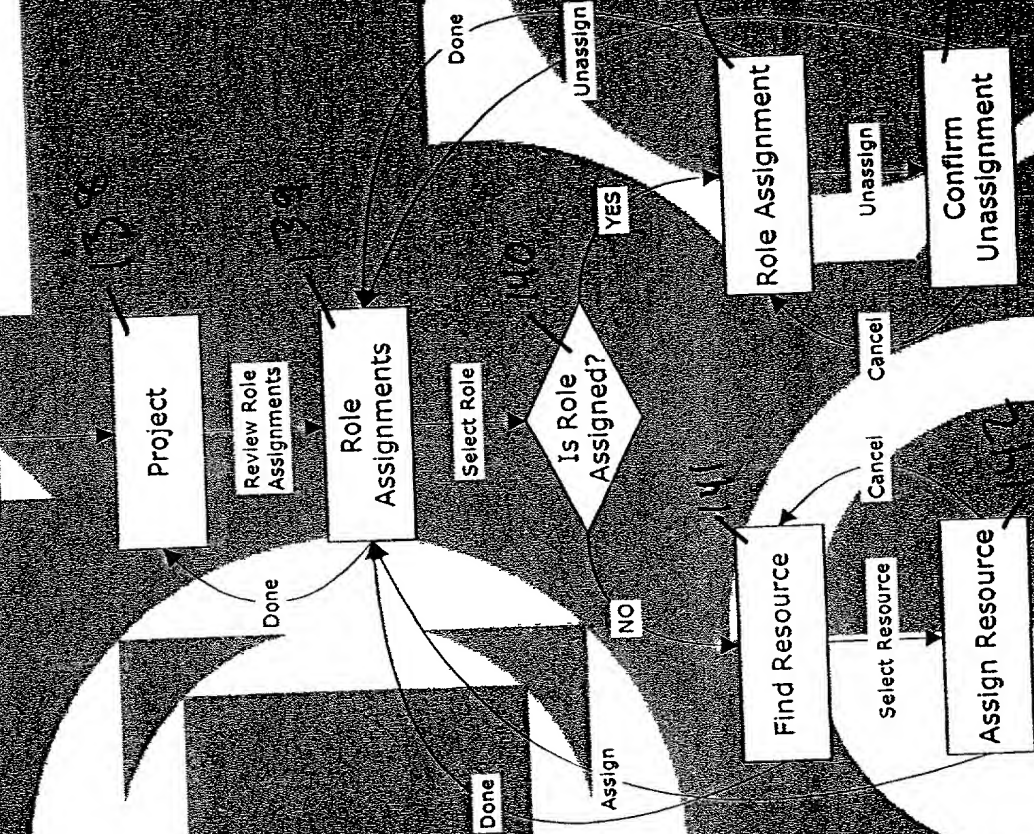


Page Flow: Change of Assignment Actor: Project Manager

137

6 - [Un]assign Resource

Figure 1D



Revision Cycle page flow: Editor View

159

11 -
Acknowledge
Assignment

Tasks

Acknowledge
Later

Acknowledge
Assignment

Acknowledge
Assignment

Accept

Decline

12 - Edit File

Tasks || Project

Edit File

Files

Upload

Upload
Confirmation

Cancel

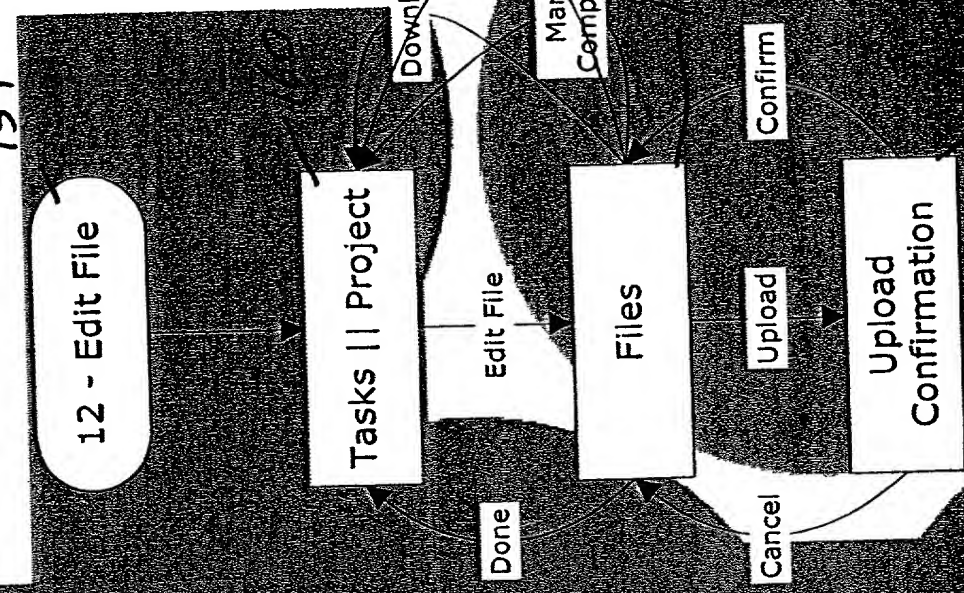
Confirm

Download

Mark
Rejected

Mark
Complete

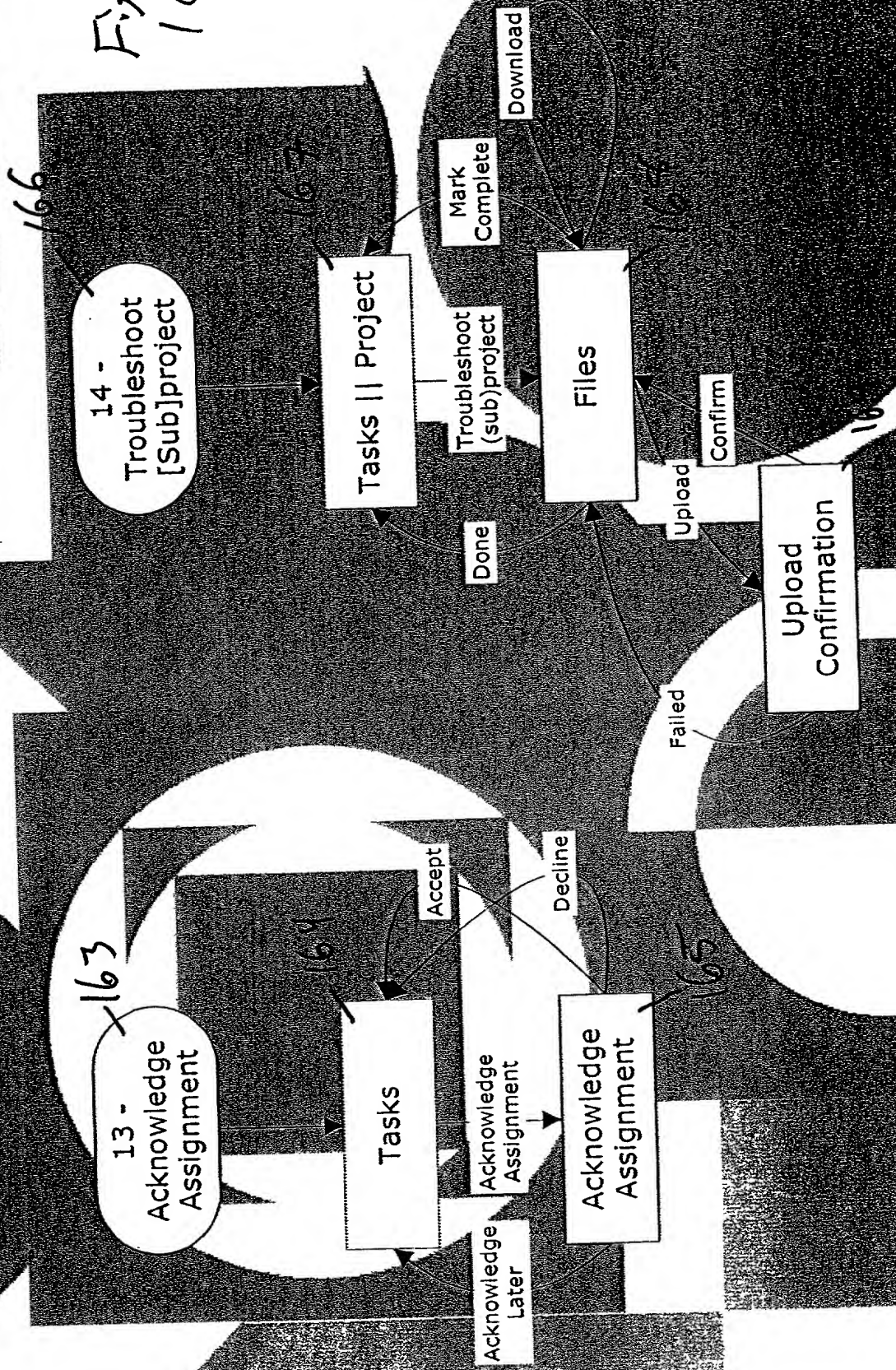
Figure
1 F

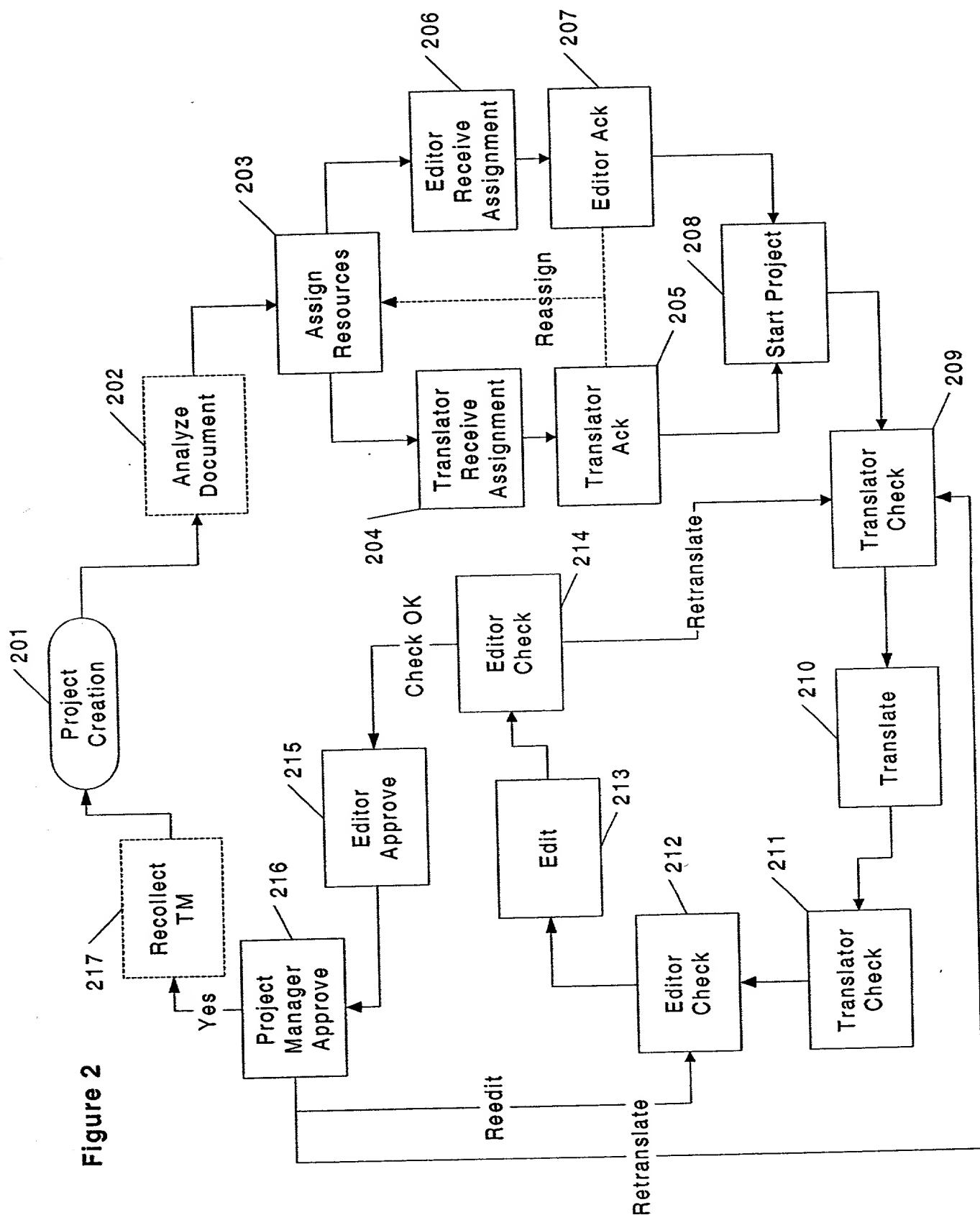


Page Flow: Troubleshooter

Actor: Troubleshooter

Figure 16





Page Flow: Archive Project, Abort, Delete Project, Abort, Project Manager

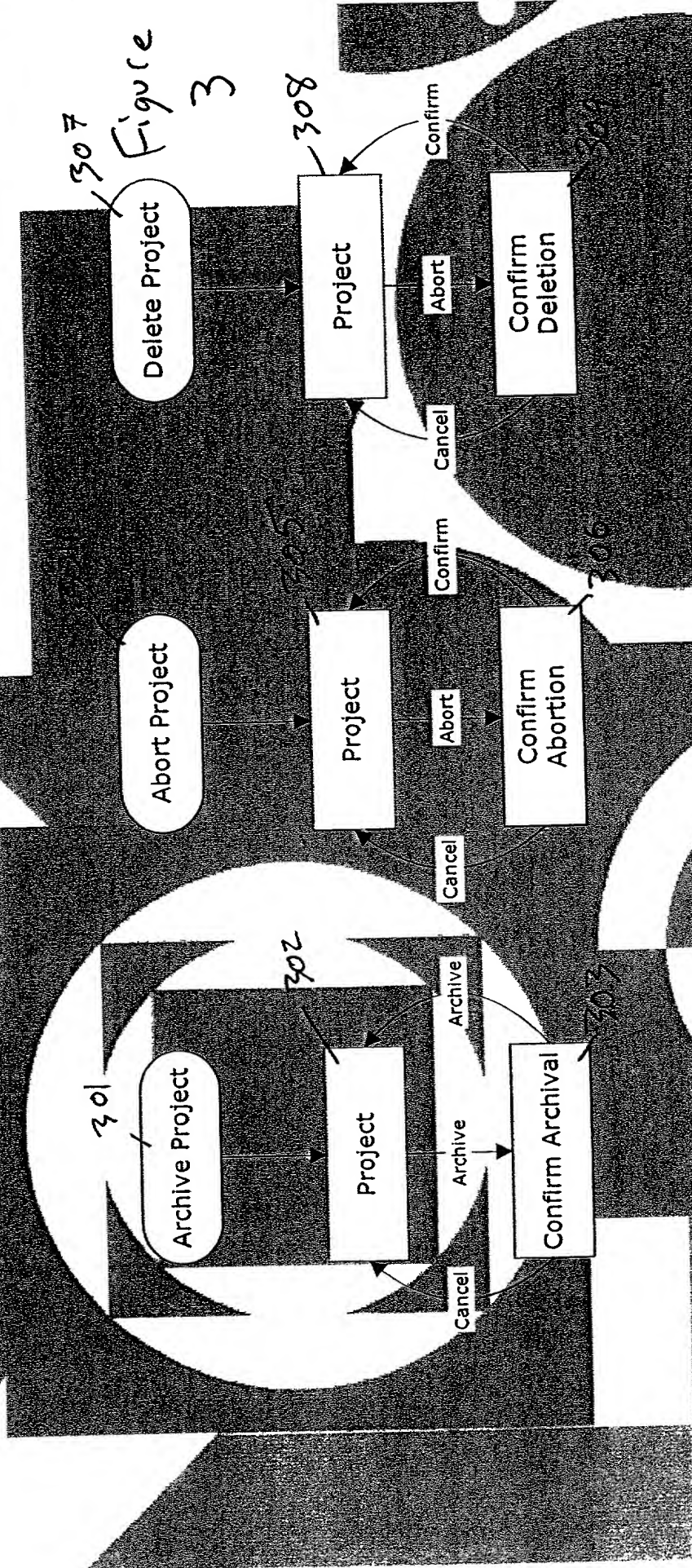


Figure 4

Create New Project ?

401 — Project Name

402 — Project Type

403 — Project Description

404 — Source Language

405 — Target Language(s)

406 — Subject Area

407 — Due Date

Launch Material Freecom D980 *
?

Revision Cycle *
1

The FreeCom D980 Digital Phone. Initial datasheet, product preview for the WEB, NDA with early adaptors

English *
?

Delete

Delete

Add

Japanese

German

Select Language

Telecommunication *
?

Aug, 19 2000 1PM MEZ *
?

Cancel

Done

Revision Cycle Workflow Project Creation 9/29/00 Page 5

Figure 5

503 504 505 506 507 508

Select	File Name	Size	Rep	100%	95-99%	85-94%	75-84%	50-70%	No Match	Total TU
<input type="checkbox"/>	(-)\F0301	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	387
<input type="checkbox"/>	f0301.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	(+)\F0301_files	20KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	Wireless NDA.doc	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	387
<input type="checkbox"/>	(-)\F0401	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0401.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0402.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0403.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
										Define Subproject

501 502

Define Subprojects

Subproject Name ?

Action

Root Folder **Due Date** **Total Words**

Launch material Freecom D980 - Home Page D980 Aug 19 516

Launch material Freecom D980 - D980 Specifications Aug 19 516

Figure 6

Tasks (9 items)		?	
Project	Task	Due	Posted
Launch Material Freecom D980	Upload reference material	Aug 19 Aug 12	11
Daewoo NDA (Far East NDA 012)	Upload source files	Aug 19 Aug 14	11
Call for tender #27877 to Omron Japan	Assign translation memory	Aug 18 Aug 17	11
User Guide XMT9000 - Eng-Fre Ch. 1-3	Assign translator	Oct 14 Aug 13	11
User Guide XMT9000 - Eng-Fre Ch. 1-3	Assign editor	Oct 14 Aug 13	11
User Guide XMT9000 - Eng-Ger Ch. 1-3	Translation analyses overdue	Oct 14 Aug 13	11
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Ch. 1-3	Approve Subproject	Oct 14 Aug 13	11
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Appx A-C	Assignment not acknowledged	Oct 14 Aug 13	11
User Guide XMT9000 - Eng-Jpn Ch. 2-7	Approve Subproject	Oct 14 Aug 13	11
601		603	
		604	

Figure 7

705-3

Upload Source Files

Action	File Name	Type	Size
<input checked="" type="checkbox"/>	F0301	Folder	7 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301.html	Microsoft HTML Document 5.0	13 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0302.html	Microsoft HTML Document 5.0	23 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0303.html	Microsoft HTML Document 5.0	20KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301_files	Folder	44K
<input checked="" type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc	Microsoft Word Document	8 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	Wireless NDA.doc	Microsoft Word Document	13 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	F0401	Folder	23 KB
<input checked="" type="checkbox"/>	f0401.html	Microsoft HTML Document 5.0	
<input checked="" type="checkbox"/>	f0402.html	Microsoft HTML Document 5.0	
<input checked="" type="checkbox"/>	f0403.html	Microsoft HTML Document 5.0	

701

702

703

704

706

Upload Files

Upload Later

Done

Browse

Add

Figure 8

801
802
803

804

805

?

Select Translation Memory

Project: FreeCom D980 Data Sheet
Subject Area: "Telecommunications"

Matching Translation Memories:

Translation Memory

Satellite Systems
Wireless Communication Devices
Cabling

Last Updated

Jan 12 2:24 PM
Aug 19 4:21 AM
Feb 22 3:12 AM

Select Later

Done

<<<

<<

>>

>>>

Revision Cycle Workflow Project Creation 9/29/00 Page 32

Figure 9

File Inspector

f0301.html 7KB

Match Types

Repetitions

100%

95% - 99%

85% - 94%

75% - 84%

50% - 70%

No Match

Total

q07

q01

q06

q02

q04

q05

Percent

Words

Segments

0%

16%

0%

5%

0%

0%

79%

100%

0

21

0

7

0

0

101

129

0

3

0

1

0

0

16

20

Done

Figure 10

?

Matching resources (56)

Name	City	Country	Native Speaker
Ulrich Bitter	Moosinning	Germany	Yes
Judith Marder	Berlin	Germany	Yes
Jost Zetzsche	Reedspert	United States	Yes
Susanne Hendry	Leawood	United States	No
Hubert Hantel	Bad Rippoldsau	Germany	Yes
Arnold Schwarzenegger	Los Angeles	United States	No
Brigitte Reibach	Wuppertal	Germany	Yes
Lin Zou	Beijing	China	No

Cancel

<<

>>

<<

>>

<<

>>

?

Native speaker

Name

City

Country

Skill

Subject Code

1003

1004

1001

Reset Filters

Filter List

Figure 11

Tasks (1)		Subprojects (4)		Assignments (9)		Reference Material (2)	
Project		Task		Due		Posted	
(-) Launch Material Freecom D980		Approve Subproject		Aug 19		Aug 12	
Japanese Home Page D980		Assign translator		Aug 19		Aug 12	
Japanese Home Page D980		Assign editor		Aug 19		Aug 12	
Japanese D980 Specification		Assign translator		Aug 19		Aug 12	
Japanese D980 Specification		Assign editor		Aug 19		Aug 12	
Japanese Home Page D980		Assign translator		Aug 19		Aug 12	
Japanese Home Page D980		Assign editor		Aug 19		Aug 12	
Japanese D980 Specification		Assign translator		Aug 19		Aug 12	
Japanese D980 Specification		Assign editor		Aug 19		Aug 12	
Launch Material Freecom D980		Subdivide Japanese		Aug 19		Aug 12	
Launch Material Freecom D980		Subdivide German		Aug 19		Aug 12	
Launch Material Freecom D980		Assign translation memory		Aug 19		Aug 12	
Launch Material Freecom D980		Upload source files		Aug 19		Aug 12	
Launch Material Freecom D980		Upload reference material		Aug 19		Aug 12	

1103

1102

1101

Figure 12

Tasks (2)		Subprojects (4)		Assignments		Settings & Reference Material (2)		Stop Project		Archive Project	
Project		Task		Due		Posted					
<input checked="" type="checkbox"/> Launch Material Freecom D980 Eng-Ger Home Page D980 Eng-Ger Home Page D980 Eng-Ger D980 Specification Eng-Ger D980 Specification Eng-Jpn Home Page D980 Eng-Jpn Home Page D980 Eng-Jpn D980 Specification Eng-Jpn D980 Specification Launch Material Freecom D980 Launch Material Freecom D980 Launch Material Freecom D980 Launch Material Freecom D980 Launch Material Freecom D980		Assign translator Assign editor Assign translator Assign editor Assign translator Assign editor Assign translator Assign editor Assign translator Assign editor		Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12		Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12					
		Subdivide Japanese Subdivide German Assign translation memory Upload source files Upload reference material		Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12		Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12 Aug 19 Aug 12					

Figure 13

Projects (3)

Project

Daewoo NDA (Far East NDA 012)

Call for tender #27877 to Omron Japan

+ User Guide XMT9000

Eng-Fre Ch. 1-3

Eng-Fre Ch. 4-6

1301

Status

In Project Creation

In Project Creation

Active

Complete

Active

1302

Due

Aug 18

Aug 15

Oct 14

Oct 14

Oct 14

Posted

Aug 17

Aug 14

Aug 02

Aug 25

Aug 21

Create New Project

Filter

Project Name

Project Type

Project Status

Begin Due Date

End Due Date

Source Language

Target Language

Reset Filters

Apply Filters

1303

1301

1302

Figure 14

Projects (3)

?

Project	Status	Due	Posted
(+) Daewoo NDA (Far East NDA 012)	In File Upload [aborted]	Aug 18	Aug 17
(+) Call for tender #27877 to Omron Japan	In Subdivision	Aug 15	Aug 14
(-) User Guide XMT9000	Running	Oct 14	Aug 02
Eng-Ere Ch. 1-3	In Assignment	Oct 14	Aug 25
Eng-Ere Ch. 4-6	In Analyses [aborted]	Oct 14	Aug 21
Eng-Jpn Appx A-C	Running	Oct 13	Aug 17
Eng-Jpn Ch. 1-3	Closed	Oct 12	Aug 15

Create New Project

1401

<<<

<<

>>

>>>

Project Name

Project Type

Project Status

Begin Due Date

Source Language

Target Language

End Due Date

Reset Filters

Apply Filters

Display archived projects

Revision Cycle Workflow 9/29/00 Page 21

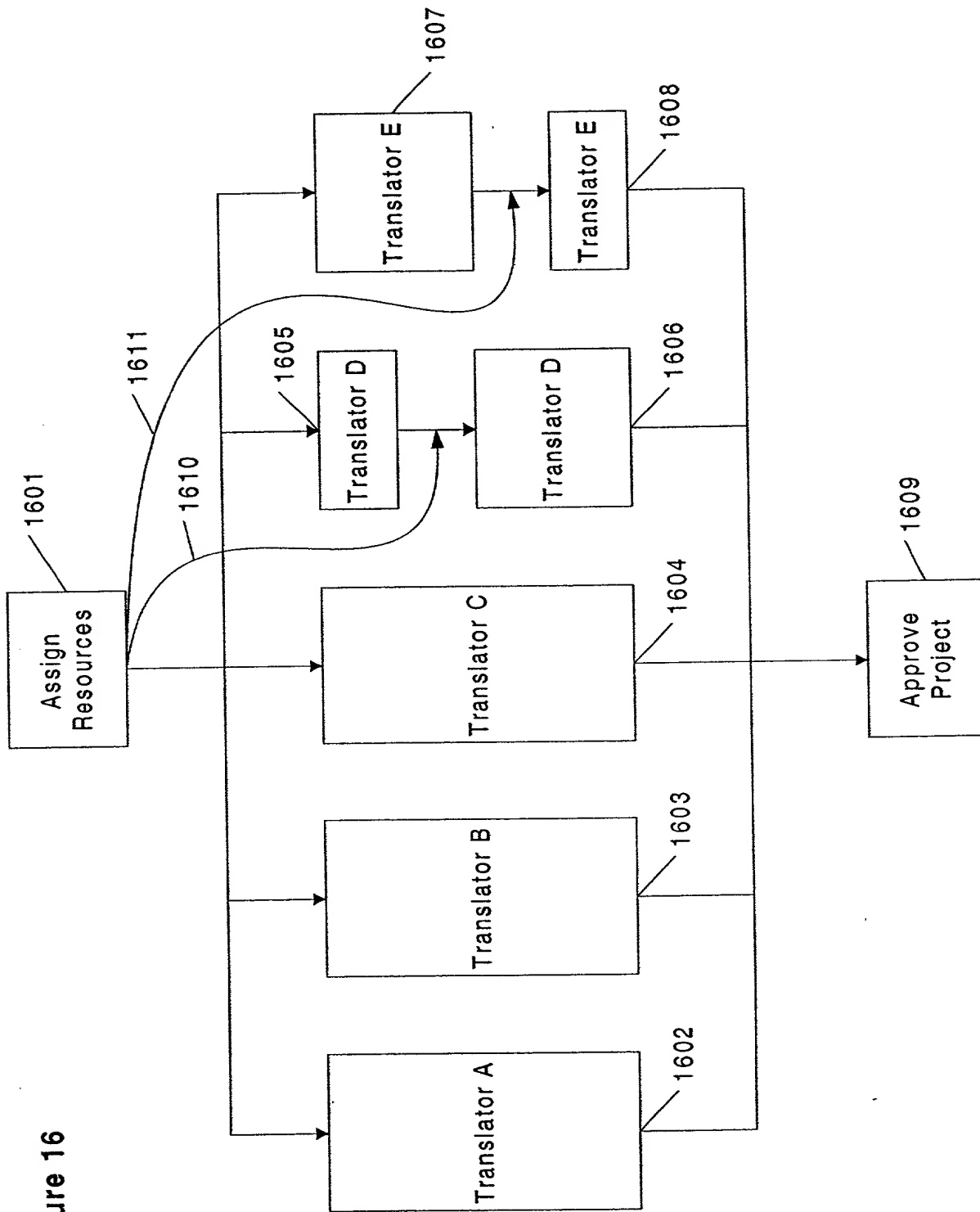


Figure 16

Figure 17

1701 —

1702 — {

1703 — {

Current Assignment

Ulrich Bitter
View Profile

Project	Role	Due Date	Progress
User Guide XMT9000 Eng-Ger Ch. 1-3	Translator	18 Aug	5 days (37 hours)
			10.221 Words
User Guide XMT8000 DS34 V.12	Editor	20 Aug	5 days (37 hours)
			10.221 Words

}
1704

|<<
<<
>>
>>|

Comment

Cancel
Assign

Revision Cycle Workflow Project Creation 9/29/00 Page 53

Figure 18

Tasks (2)		Subprojects (4)		Assignments (9)		Settings & Reference Material (2)	
Target Language Project Manager		All		Philip Connor			
Subproject	Home Page D980 German	Role	1802	Resource	1803	Due	Progress
		Translator, Troubleshooter Editor		Ulrich Bitter Petra Seiffert		Aug 18 Aug 18	5 days (37 hours) 10.221 Words 5 days (37 hours) 10.221 Words
Japanese		Translator		Kazuha Tanaka		Aug 18	5 days (37 hours) 10.221 Words
		Editor		Ichiro Sato		Aug 18	5 days (37 hours) 10.221 Words
D980 Specifications German		Translator		Ulrich Bitter		Aug 18	5 days (37 hours) 10.221 Words
		Editor		Petra Seiffert		Aug 18	5 days (37 hours) 10.221 Words
						</	

Figure 19

Un-assignment confirmation ?

To un-assign a resource means that this person will not any more be able to access project related resources. You may contact this resource prior to un-assignment and ask back all work done.

1902 → You may add an email with this un-assignment:

To: Ulrich Bitter

Subject: Unassignment from D980

Ulrich don't mind if I give this to someone else. Continue full speed with XLT.

1901 { Confirm Un-assignment

Cancel 1903

Figure 20

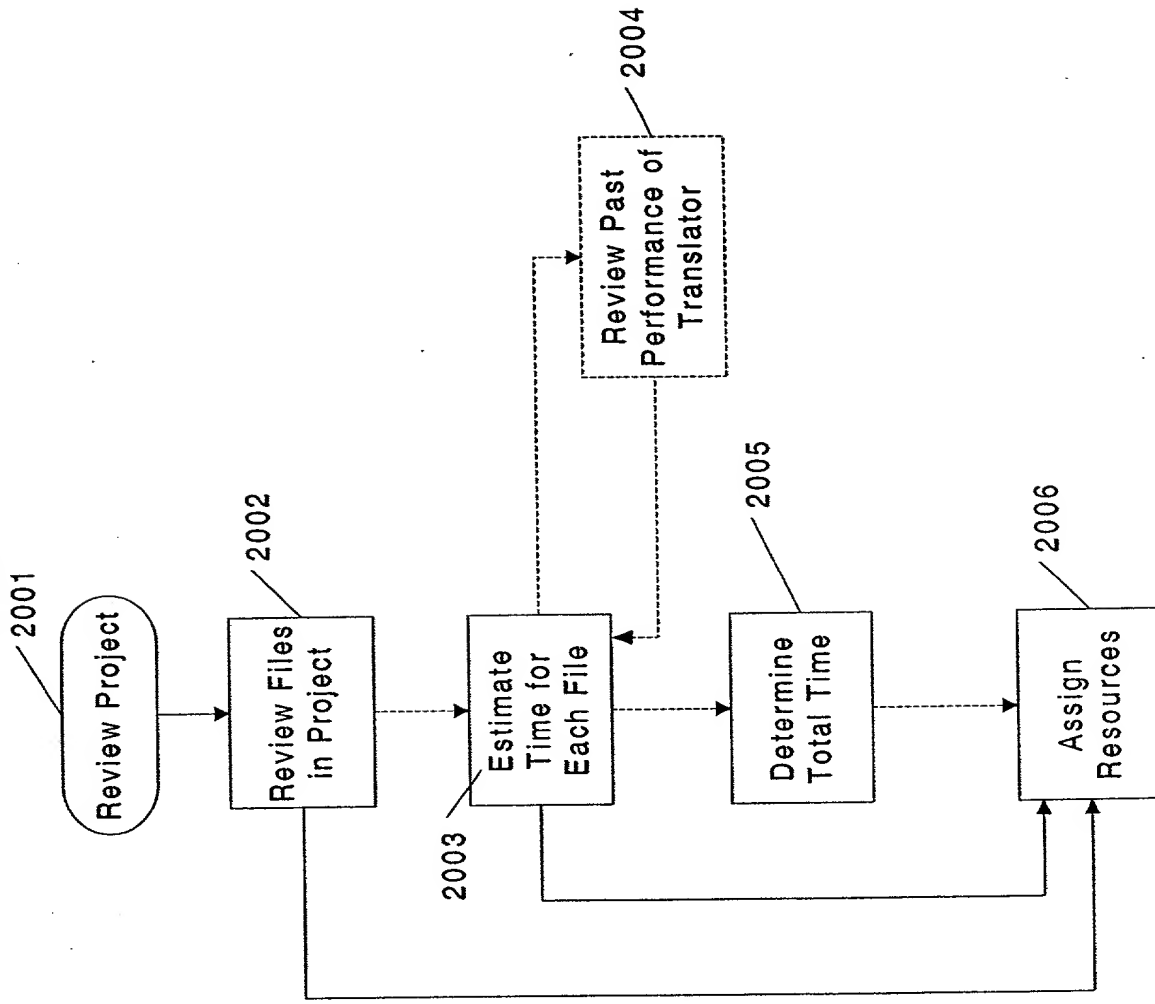


Figure 21

Tasks (2 items)		?	
Project	Task	Due	Posted
Launch Material Freecom - Home Page D980	Acknowledge Assignment	Aug 19	Aug 12
User Guide XMT9000 - Ch. 1-3	Translate files	Oct 14	Aug 13
This is a single project	Translate files	xx	xx
2101		2102	
		2103	

Figure 22

Tasks (4)

Files (10)

Assignments (3)

Reference Material (2)

2201

View

All

Downloaded

Uploaded

Completed

Select	File Name	Size	Words	Last Download	Last Upload	Completed at	Status
<input checked="" type="checkbox"/>	(-) \ F0301	7KB	129	2206	2203	2208	In Translation
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input checked="" type="checkbox"/>	f0302.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input checked="" type="checkbox"/>	f0303.html	7KB	129	-	-	-	In Translation
<input checked="" type="checkbox"/>	(-) \ F0301 files	1KB	-	-	-	-	-
<input checked="" type="checkbox"/>	go_pro_01.gif	8KB	-	-	-	-	-
<input checked="" type="checkbox"/>	st_r1_c1.gif	2KB	-	-	-	-	-
<input checked="" type="checkbox"/>	st_r2_c1.gif	1KB	-	-	-	-	-
<input checked="" type="checkbox"/>	st_r2_c2.gif	8KB	-	-	-	-	-
<input checked="" type="checkbox"/>	st_r2_c3.gif	3KB	-	-	-	-	-
<input checked="" type="checkbox"/>	st_r3_c2.gif	20KB	129	-	-	-	In Translation
<input checked="" type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc						

Download Latest Version

or

Download Original

of marked files

Figure 23

Tasks (1)

Files (1)

Assignments (3)

Reference Material (5)

Reference Material

terms.xls

Styleguide.doc

Translation_Memory.zip

How to translate for Wireless Ind.doc

XML.ini

2301

Type

-2302

Terminology

Wireless Style Guide

Project Translation Memory

Instructions

XML.DTD

Download marked files

-2303

|<<

>>|

<<

>>

Figure 24

Tasks (2)

Subprojects (4)

Assignments (9)

Reference Material (4)

Reference Material 2401

Type - 2402

XML DTD

Instructions

☒ XML.ini
 How to translate for Wireless Inc.doc

Download marked files - 2403

Action	File	Type	Language(s)
Delete	Wireless Inc. Styleguide.doc	Instructions	All
Delete	Cellular.mtw	Terminology (MTW)	Japanese
	Cellular.mtw	Terminology (MTW)	German

2404

Type

File

Other

Language

Browse

Upload

<<<

<<

>>

>>>

2405

Figure 25

2501

Download translation memory ?

File	Size	TU	Project
TM_Home_Page_D980 Eng-Ger.zip	(Bytes) 9872	129	Home Page D980

Download Later

Download Now

25022503

Figure 26

Tasks (4)		Files (10)		Assignments (3)		Reference Material (5)	
Project				Task		Due	Posted
HomePage D980				Translate f0301.html		Aug 19	Aug 12
HomePage D980				Translate f0302.html		Aug 19	Aug 12
HomePage D980				Translate f0303.html		Aug 19	Aug 12
HomePage D980				Translate CoolPhone E.doc		Aug 19	Aug 12
HomePage D980				Download translation memory		Aug 19	Aug 12
HomePage D980				Acknowledge assignment		Aug 19	Aug 12

2601

2602

Figure 27

Assignment

Re: Assignment

100%

Acknowledge Later

Decline

Accept

My availability for this project is:

2702

2705

2706

2707

2708

Select	File Name	Size	Rep	100%	95-99%	85-94%	75-84%	50-70%	No Match	Total TO
<input checked="" type="checkbox"/>	(-)\F0301	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	387
<input type="checkbox"/>	f0301.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7 KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	(+)\f0301_files	20KB	21-16%	0-0%	7-5%	0-0%	0-0%	0-0%	101-79%	129
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc									

Attachments

terms.xls

Styleguide.doc

Translation_Memory.zip

Terminology

Wireless Style Guide

Project Memory

Download

marked files for preview

2704

2703

2702

2704

2703

2702

2704

2703

2702

Figure 28

☐ Inbox ☒ Outbox

From	Subject	Sent	Project
Phillip Connor	Project Assignment	08/11/2000	Launch material Freecom D980
Larry Farry	Do you know how to	07/20/2000	User Guide XMT 2000
Larry Farry	Do you know how to	07/20/2000	User Guide XMT 2000
Larry Farry	Do you know how to	07/20/2000	User Guide XMT 2000
Larry Farry	Do you know how to	07/20/2000	User Guide XMT 2000

Page 1 of 2

Filtering

Show read messages ☐

Begin Date

Project

End Date

Reset Filters Apply Filters

Compose a New Message

Project

Compose New

2801

2802

2803

2804

Figure 29

1062

Comment		
Date	Resource	Comment
Aug 12	Phillip Connor	Let me immediately know if you can not accept this assignment.

Done

<< >> << >> << >>

?

View Message

From: Phillip Connor

Subject: Project Assignment

To: Larry Farry

Project: Launch material Freecom D980

Acknowledgement Due date: August 12

Click **here** to go to the acknowledgement page.

This is a very important assignment - Let me know immediately if you can not accept it.

Close Message

Delete Message

?

Reply

To: Project Manager - Hubert Hantel

Subject: Re: Job Assignment

Sorry but I'm unavailable for this project because I won the lottery and have to go pick up my prize.

Send Reply

3001

3002

Figure 30

Revision Cycle Workflow 9/29/00 Page 14

Figure 31

Translate f0301.html

Select	File Name	Size	Words	Last Download	Last Upload	Completed at
<input checked="" type="checkbox"/>	f0301.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	f0302.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	f0303.html	7KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	f0301_files	20KB	129	-	-	-
<input type="checkbox"/>	CoolPhone_E.doc					

|<<
<<
>>
>>|

Downloaded ?

Uploaded ?

Collection ?

3105- {

3106- {

or

Download Latest Version

Upload marked Files

Download Original

Browse

Upload

Set marked files as 3108

Comment:

3107 ✓

Complete

and hand off to next step

Revision Cycle Workflow 9/29/00 Page 16

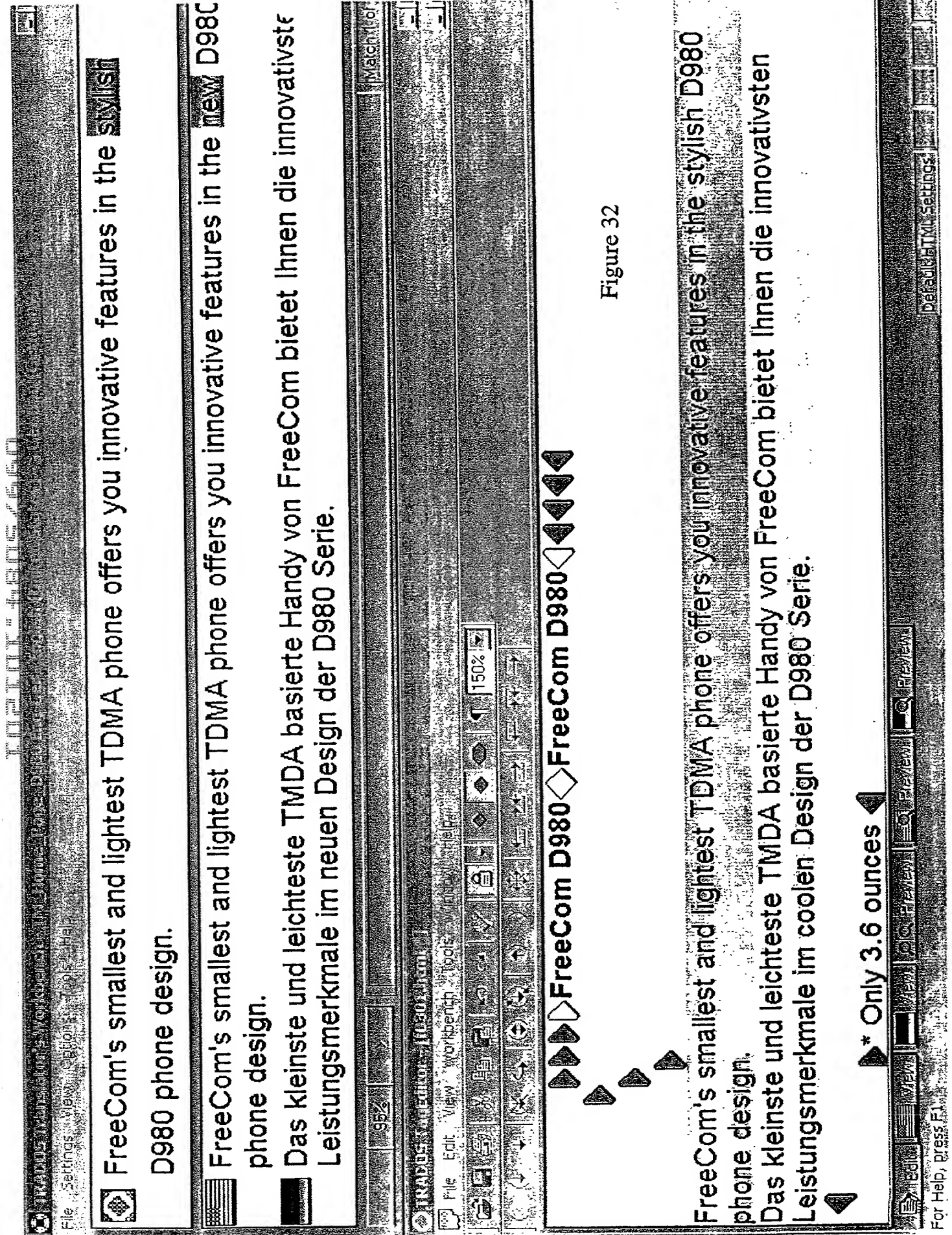


Figure 32

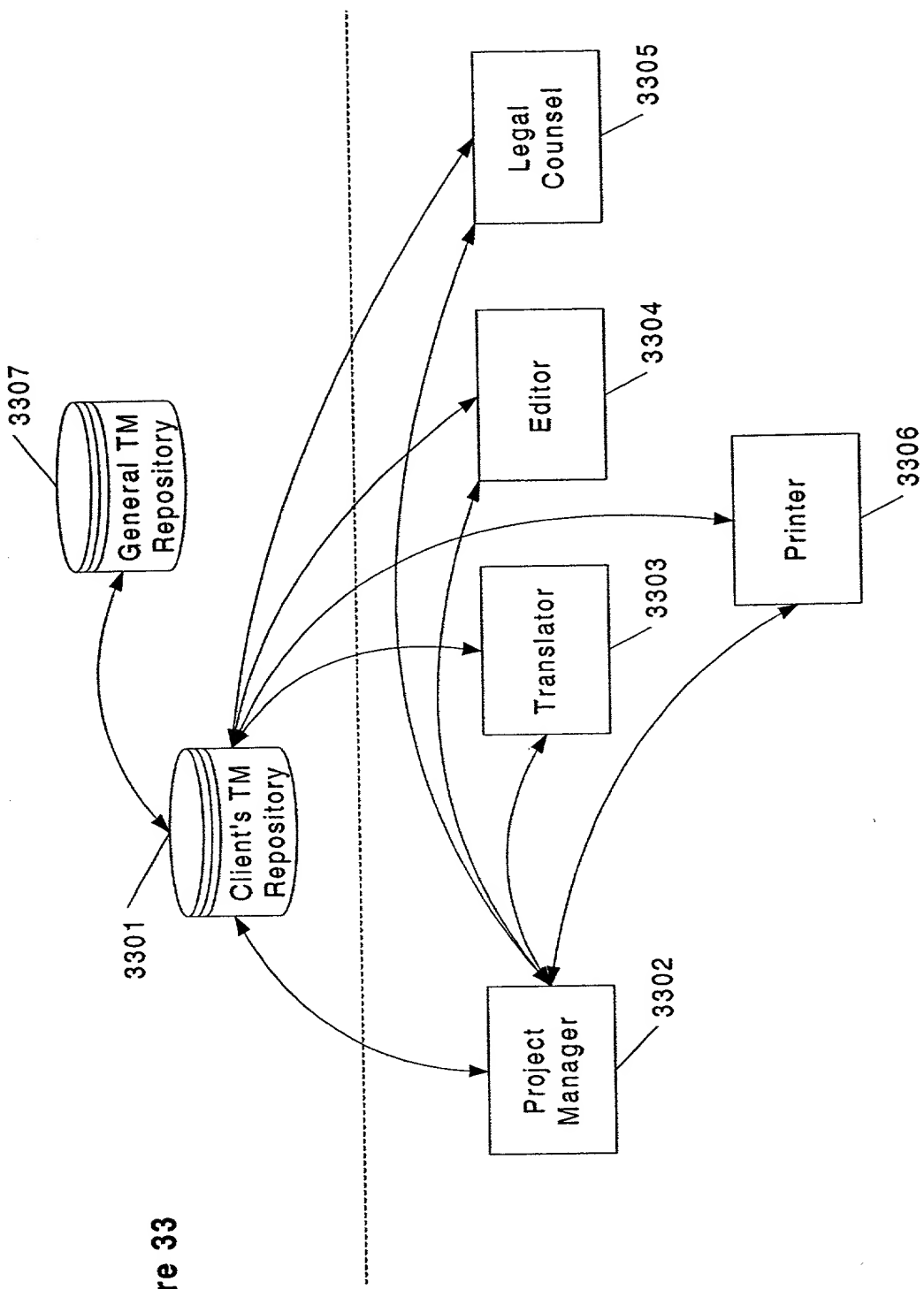


Figure 33

Figure 34

Projects (2)
?

Project	Status	Due	Posted	
<input type="checkbox"/> Launch Material Freecom D980	Running	Aug 18	Aug 17	
<i>EHome Page D980</i>	In Assignment	Aug 19	Aug 12	
<input type="checkbox"/> User Guide XMT9000	Running	Oct 14	Aug 02	
<i>Ch. 1-3</i>	In Editing	Oct 13	Aug 17	

Filter

Project Name

Project Type

Project Status

Begin Due Date

Source Language

Target Language

End Due Date

3401

3403

2402

Revision Cycle Workflow 9/29/00 Page 28

Figure 35

Tasks (9 items) ?			
Project	Task	Due	Posted
Launch Material Freecom D980 - HomePage D980 - Ch. 1-3 User Guide XMT9000	Acknowledge Assignment	Aug 19	Aug 12
	Edit XMT 9809.doc	Oct 14	Aug 13
	3501		3502

Revision Cycle Workflow 9/29/00 Page 27

Figure 36

3701

Approval

You may approve this project later, if you like.

You may like to review files now.

You may ask someone to troubleshoot files for you.

Approve

☒ with recollecting translations

You may approve this project, so that all translations are re-collected. That means that all translations from this project can be later re-used.

If you uncheck the "with recollecting translations" box, nothing can be reused from this project.

Approve later

Review Files

Troubleshoot

-3702

-3703

-3704

-3705

Figure 3 7

?
Re-collection error

You may fix this problem at a later point.

You may examine the files to investigate the problem. You can upload a fix yourself and come back here to restart the analyses.

You may ask someone to troubleshoot this problem for you.

If you or someone has fixed the problem or if you just want to try again, send the file again to analyses...

Fix later

Examine files

Troubleshoot

Re-collect again

-3802

-3803

-3804

-3805

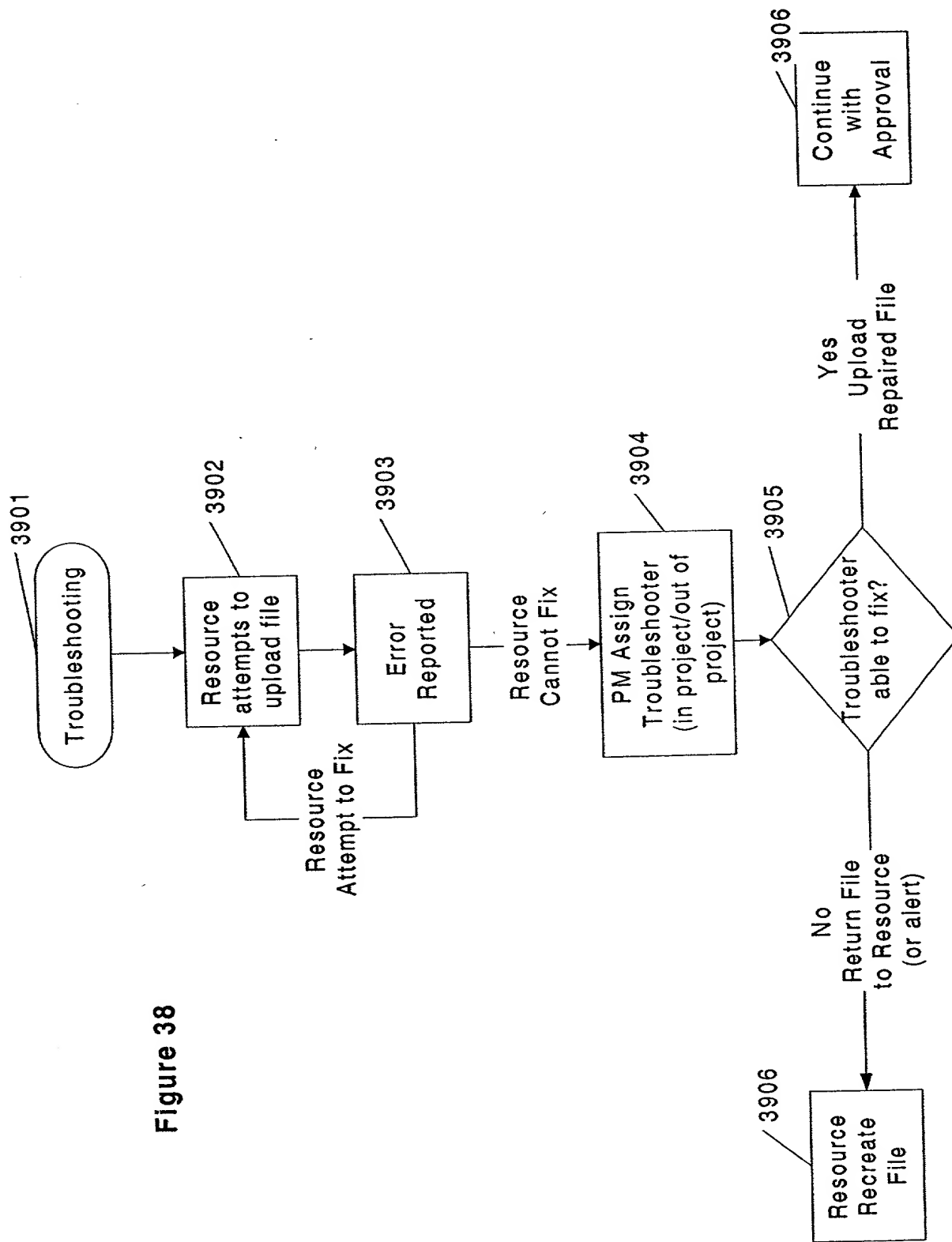


Figure 38

Exception Handling Page 24